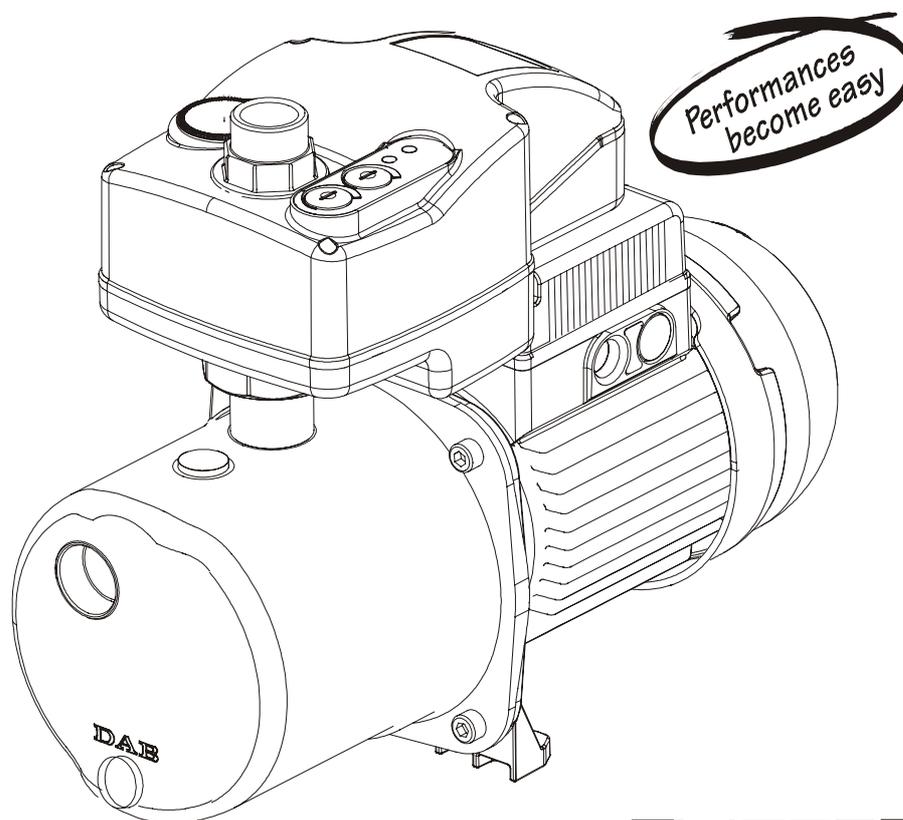

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE
INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG
INSTRUCTIES VOOR INGEBRUIKNAME EN ONDERHOUD
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ
INSTRUCȚUNI PENTRU INSTALARE ȘI ÎNȚREȚINERE
إرشادات للتركيب والعناية.



ACTIVE SYSTEM



3.3 Description propriétés modèles.

Modèle pompe	Active J	Active JI	Active JC	Active E	Active EI	Active EC
Caractéristiques	Auto-amorçante			centrifuge	centrifuge auto-amorçante	centrifuge
Applications	avec eau provenant de puits artésien ou cuve enterrée			surpression à usage domestique	avec eau provenant de puits artésien ou cuve enterrée	surpression à usage domestique
Limitations	aspiration jusqu'à 8 mètres			eau sans gaz dissous	aspiration jusqu'à 8 mètres	eau sans gaz dissous
Conditions d'installation	avec clapet de pied			sous charge d'eau	avec clapet de pied	sous charge d'eau
Caractéristiques particulières	adaptée au pompage d'eau en présence d'air	inoxydable adaptée au pompage d'eau en présence d'air	hydraulique en technopolymère adaptée au pompage d'eau en présence d'air	silencieuse	silencieuse et inoxydable, adaptée au pompage d'eau en présence d'air	hydraulique en technopolymère, silencieuse
Avantages par rapport aux systèmes traditionnels	encombrements réduits – plus grande hygiène – stabilité de pression – pression de démarrage réglable – blocage de la pompe en cas de manque d'eau – démarrage automatique en cas d'alarme – limitation du nombre de démarrages – protection contre la surchauffe des parties hydrauliques – vanne antiretour et manomètre intégrés – possibilité de signalisation des alarmes à distance					

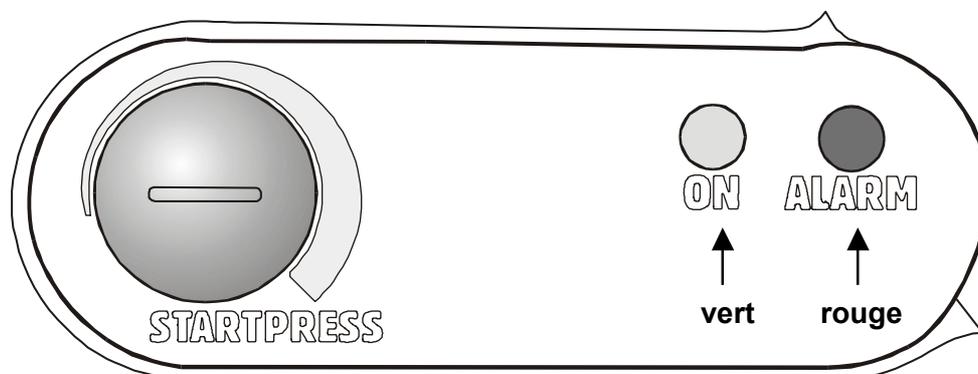
4. FONCTIONS

4.1 Panneau de contrôle

ACTIVE est géré au moyen d'un panneau de contrôle qui offre :

- la possibilité de vérifier l'état de fonctionnement de la pompe à travers les indicateurs lumineux : Vert ON - Rouge ALARM (Fig.1)
- la possibilité de régler la pression de démarrage (Fig.2)

Panneau de contrôle – Fig. 1



4.2 Fonctions panneau de contrôle

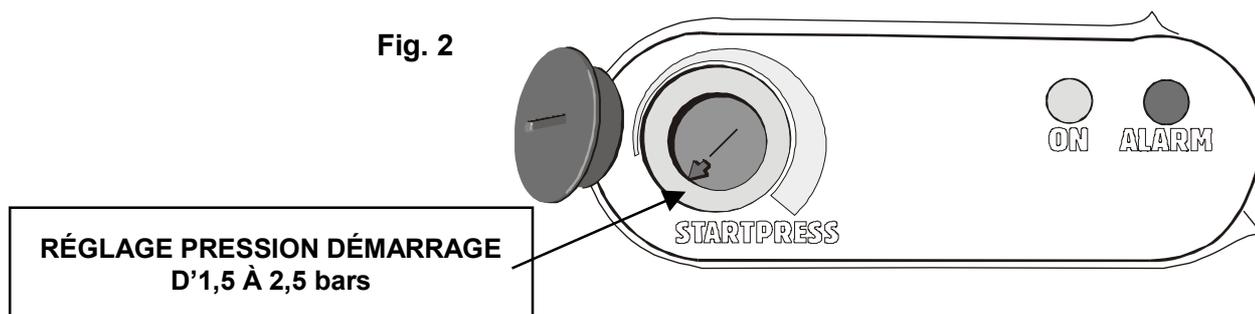
	<p>INDICATEUR LUMINEUX VERT ALLUMÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> – Système sous tension ou fonctionnement correct.
	<p>INDICATEUR LUMINEUX VERT ALLUMÉ INDICATEUR LUMINEUX ROUGE CLIGNOTANT</p> <ul style="list-style-type: none"> – Manque d'eau : la pompe effectuera une série de redémarrages automatiques – Surchauffe du moteur. – Blocage de la pompe / moteur.
	<p>INDICATEUR LUMINEUX VERT ALLUMÉ INDICATEUR LUMINEUX ROUGE ALLUMÉ</p> <ul style="list-style-type: none"> – Protection contre la surchauffe des parties hydrauliques.

Il existe la possibilité d'effectuer une signalisation à distance de l'alarme, en effet Active possède, sur la carte électronique, deux sorties faston mâle (4,7 mm) pour effectuer ce type de connexion. (voir fig. 14 page 18)

Caractéristiques de contact : 24V - 5A – normalement ouvert (N.O.)

4.3 Réglage de la pression de démarrage.

Pour régler la pression de démarrage, dévisser le bouchon de protection et tourner le trimmer de couleur verte. La pression peut être réglée à un minimum d'1,5 bar ou à un maximum de 2,5 bars. (Fig.2)



4.4 Arrêt de la pompe

La pompe a une fonction de protection électronique incorporée qui en permet l'arrêt en cas de :

- marche à sec,
- surchauffe,
- surcharge du moteur,
- blocage de la pompe / moteur.

La pompe, après cet arrêt, redémarre automatiquement en effectuant 3 tentatives de 3 minutes chacune, avec pauses de 10 secondes.

Les tentatives de démarrage seront répétées, en cas de résultat négatif :

- au bout d'1 heure : 1 tentative de 3 minutes,
- au bout de 4 heures : 1 tentative de 3 minutes,
- toutes les 15 heures : 1 tentative de 3 minutes.

Pour réinitialiser manuellement la pompe, il faudra l'alimenter de nouveau après avoir coupé la tension pendant quelques secondes.

5. INSTALLATION ET RACCORDEMENT

5.1 Installation de la pompe

- L'électropompe doit être installée dans un endroit bien aéré, à l'abri des intempéries et avec une température ambiante non supérieure à 40°C.
- Un solide ancrage de la pompe à la base d'appui favorise l'absorption des éventuelles vibrations créées par le fonctionnement de la pompe.
- Monter toujours la pompe sur une base avec l'orifice d'aspiration à l'horizontale et l'orifice de refoulement à la verticale.
- La pompe doit être installée exclusivement en position horizontale (Fig.3):

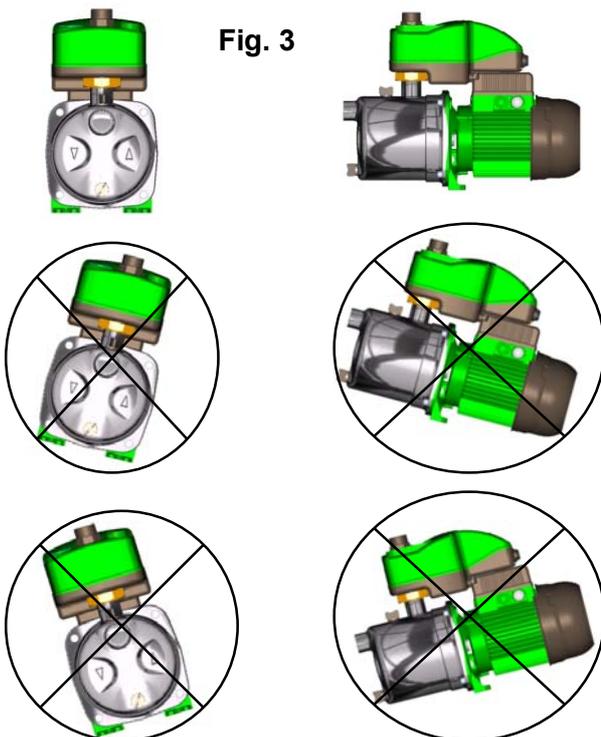
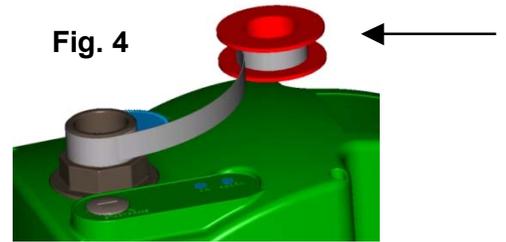


Fig. 3

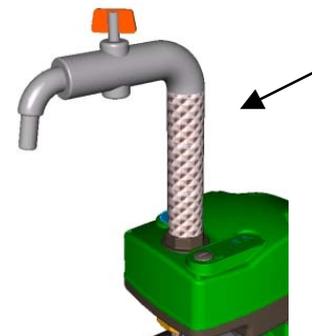
- Pour effectuer le raccordement hydraulique de la pompe utiliser **exclusivement** du ruban au Téflon (Fig.4).

Fig. 4



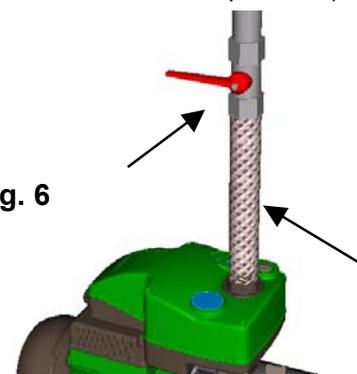
- Éviter que le poids des tuyaux métalliques repose sur les orifices de la pompe en leur transmettant des efforts excessifs, pour ne pas créer de déformations ou de ruptures. Ancrer les tuyaux si possible de manière autonome.
- Le tuyau d'aspiration doit être le plus court possible. Pour des profondeurs d'aspiration de plus de 4 mètres ou avec de longs parcours à l'horizontale, il est conseillé de prévoir un tuyau d'aspiration d'un diamètre supérieur à celui de l'orifice d'aspiration de l'électropompe.
- Pour éviter la formation de poches d'air dans le tuyau d'aspiration, prévoir une légère pente positive de ce dernier vers l'électropompe.
- Pour ne pas transmettre de vibrations à l'installation, il est conseillé d'utiliser après le refoulement un segment de tuyau flexible (Fig.5).

Fig. 5

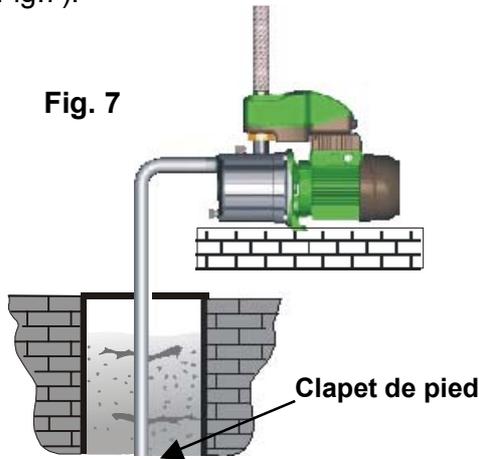


- Pour les éventuelles opérations de maintenance, il est conseillé :
 - de monter une vanne d'arrêt sur le tuyau près de la pompe (Fig.6),
 - d'utiliser un segment de tuyau droit, après le refoulement, pour soulever le couvercle du système Active, en cas d'inspection (Fig.6).

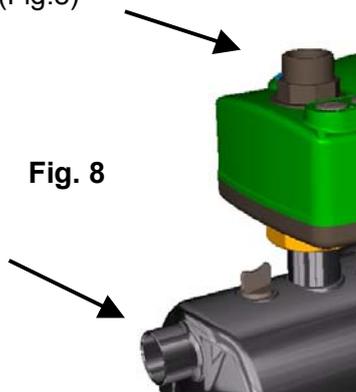
Fig. 6



- Pour l'aspiration à partir d'un puits, il est indispensable d'installer un clapet de pied avec filtre (Fig.7).



- La pompe est fournie avec raccords :
1" GAZ pour les versions 50Hz
1" NPT pour les versions 60Hz (sur demande aussi GAZ)
En cas d'utilisation d'un raccord aussi sur l'aspiration, ce dernier doit être du type non déformable (Fig.8)



5.2 Branchements électriques



**ATTENTION !!
RESPECTER TOUJOURS LES
NORMES DE SÉCURITÉ !!**

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expérimenté, autorisé, qui s'en assume toutes les responsabilités.



**NOUS RECOMMANDONS D'EFFEC-
TUER LA MISE À LA TERRE
CORRECTE ET SÛRE DE L'INSTAL-
TION !!**

- S'assurer que la tension de secteur correspond à celle de la plaque du moteur.

- La tension correcte et la fréquence de fonctionnement sont indiquées sur la plaquette des données de la pompe.



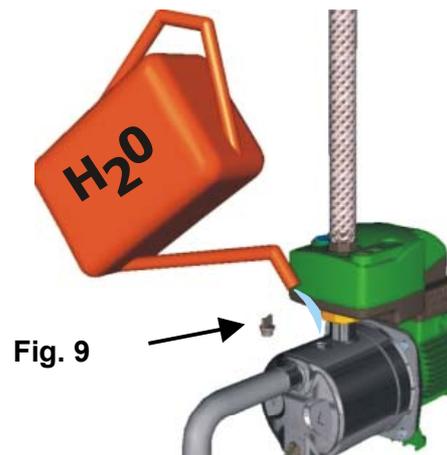
Ne jamais effectuer aucune connexion dans le bornier si l'alimentation électrique n'a pas été désactivée depuis au moins 5 minutes.

5.3 Mise en marche



**NE PAS METTRE EN MARCHÉ LA
POMPE SANS L'AVOIR TOTALEMENT
REPLIE DE LIQUIDE.**

Avant la mise en marche, contrôler que la pompe est régulièrement amorcée en la remplissant complètement, avec de l'eau propre, à travers le trou prévu à cet effet, après avoir enlevé le bouchon de remplissage situé sur le corps de la pompe. Le bouchon de remplissage devra être ensuite revissé soigneusement (Fig.9).



- Brancher le câble d'alimentation à une prise de secteur.
- Quand le câble est branché, les indicateurs lumineux rouge et vert du panneau de contrôle s'allument simultanément pendant 3 secondes (Fig.10).
Le signal d'alarme à distance, s'il est présent, s'activera lui aussi pendant 3 secondes.

Fig. 10



- La pompe se met automatiquement en marche, en gardant allumée seulement la led verte (Fig.11).

Fig. 11


Après la mise en marche, la pompe commencera à s'amorcer et fonctionnera suivant les paramètres fixés.

Si l'amorçage n'a pas été effectué dans les 5 minutes, la pompe s'arrêtera automatiquement et effectuera 3 tentatives de démarrage d'environ 3 minutes chacune, avec pauses de 10 secondes.

Les tentatives de démarrage seront répétées, en cas de résultat négatif :

- au bout d'1 heure : 1 tentative de 3 minutes,
- au bout de 4 heures : 1 tentative de 3 minutes,
- toutes les 15 heures : 1 tentative de 3 minutes.

Pour réinitialiser manuellement la pompe, il faudra l'alimenter de nouveau après avoir coupé la tension pendant quelques secondes.

6. MAINTENANCE

- L'électropompe dans le fonctionnement normal ne demande aucun type de maintenance.
- Il peut être nécessaire toutefois de nettoyer les parties hydrauliques quand on note une certaine réduction des performances.
- **L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié en possession des caractéristiques requises par les normes spécifiques en la matière.**
- Dans tous les cas, toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'**après avoir débranché la pompe.**



Ne jamais toucher les composants électroniques de la pompe si la tension n'a pas été coupée depuis au moins 5 minutes.

- S'il y a risque de dommages causés par le gel, drainer l'eau contenue dans la pompe à travers le bouchon de vidange (Fig.12). La pompe doit être de nouveau remplie avant la mise en marche. Fig. 9.

Fig. 12


6.1 Mise en marche de la pompe après une longue période d'inactivité

Avec un tournevis, à travers le trou central situé sur la protection du ventilateur, il est possible de débloquer le rotor si la pompe a été arrêtée pendant longtemps.

Si la pompe a été vidangée, elle doit être remplie de liquide avant la mise en marche. Fig. 9

6.2 Modifications et pièces de rechange

Toute modification non autorisée au préalable décharge le constructeur de tout type de responsabilité. Toutes les pièces de rechange doivent être originales et tous les accessoires doivent être autorisés par le constructeur.

6.3 Service Kit

Les kits de pièces de rechange suivants sont disponibles :

- garniture mécanique,
- carte électronique,
- composants hydrauliques de la pompe.

Pour remplacer la carte électronique, suivre **ATTENTIVEMENT** le schéma de la page 18 Fig. 14.



En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, la réparation doit être effectuée par du personnel spécialisé pour prévenir tout risque.

ATTENTION : en cas d'installation de pompes à usage extérieur, prévoir des câbles d'alimentation de type H07 RN-F, avec fiche (EN 60335-2-41).

Pour les câbles d'alimentation sans fiche, prévoir un dispositif de déconnexion de la ligne d'alimentation (par ex. interrupteur magnétothermique) avec contacts de séparation d'au moins 3 mm pour chaque pôle.

7. RECHERCHE ET SOLUTION DES PANNES.

Inconvénients	Vérifications (causes possibles)	Remèdes
La pompe ne démarre pas.	– Eau insuffisante.	Contrôler le tuyau d'aspiration.
	– Surchauffe à cause de la température élevée du liquide (supérieure à +40°C).	Alimenter la pompe avec de l'eau froide.
	– Surchauffe à cause du blocage de la pompe.	Contacteur le fournisseur de la pompe
	– Voltage trop bas ou trop élevé.	Contrôler le voltage d'alimentation électrique.
	– Manque d'alimentation électrique.	Se brancher au secteur.
La pompe ne s'arrête pas.	– Aucune consommation d'eau.	Ouvrir un robinet. Contrôler que la hauteur entre le point supérieur du tuyau de refoulement et la pompe ne dépasse pas 25 mètres. Contrôler, sur le panneau de contrôle, le réglage de la pression de démarrage. (1,5 ÷ 2,5 bars).
	– La pompe est en alarme.	La pompe se réinitialise automatiquement avec les démarrages automatiques. On peut réinitialiser la pompe en l'alimentant de nouveau après avoir coupé la tension pendant quelques secondes.
La pompe s'arrête durant le fonctionnement.	– Marche à sec.	Contrôler le tuyau d'aspiration.
	– Surchauffe à cause de la température élevée du liquide (supérieure à +40°C).	Alimenter la pompe avec de l'eau froide.
La pompe démarre et s'arrête fréquemment.	– Surchauffe causée par : • Température ambiante élevée (> 45°C). • Surcharge du moteur. • Blocage de la pompe/moteur.	Contacteur le fournisseur de la pompe.
	– Voltage trop bas.	Contrôler l'alimentation électrique.
La pompe transmet des décharges électriques.	– Le tuyau d'aspiration fuit ou il y a de l'eau avec présence d'air.	Contrôler le tuyau d'aspiration.
La pompe démarre quand il n'y a pas demande d'eau.	– Mise à la terre défectueuse.	Connecter la mise à la terre suivant les normes locales.
	– Vanne de retenue défectueuse ou fuite sur le tuyau existant.	Nettoyer la vanne ou la remplacer par une neuve.

Si la pompe ne démarre pas quand les pannes ont été réparées, contacter le fournisseur de la pompe.

8. MONTAGE KIT ACTIVE SYSTEM.



Le Kit **ACTIVE SYSTEM** peut être monté exclusivement sur les nouveaux produits Dab, monophasés, avec voltage 220/240 V – 50/60 Hz.



Il ne faut effectuer aucun type d'adaptation ou de modification sur le Kit pour en permettre le montage sur la pompe.
En cas contraire, la modification fera perdre tout droit d'intervention sous garantie.

8.1 Pompes adaptées au montage du Kit **ACTIVE SYSTEM**.

JET	JETINOX	JETCOM
Jet 62 M	Jetinox 62 M	Jetcom 62 M
Jet 82 M	Jetinox 82 M	Jetcom 82 M
Jet 92 M	Jetinox 92 M	Jetcom 92 M
Jet 102 M	Jetinox 102 M	Jetcom 102 M
Jet 112 M	Jetinox 112 M	
Jet 132 M	Jetinox 132 M	Jetcom 132 M

*EURO	*EUROINOX	*EUROCOM
Euro 25/30 M	Euroinox 25/30 M	Eurocom 25/30 M
Euro 30/30 M	Euroinox 30/30 M	Eurocom 30/30 M
Euro 40/30 M	Euroinox 40/30 M	Eurocom 30/50 M
Euro 30/50 M	Euroinox 30/50 M	Eurocom 40/50 M
Euro 40/50 M	Euroinox 40/50 M	
Euro 50/50 M	Euroinox 50/50 M	
Euro 25/80 M	Euroinox 25/80 M	Eurocom 25/80 M
Euro 30/80 M	Euroinox 30/80 M	Eurocom 30/80 M
Euro 40/80 M	Euroinox 40/80 M	

***Seulement pour Pompes Euro/Euroinox/Eurocom produites à partir de MAI 2003**

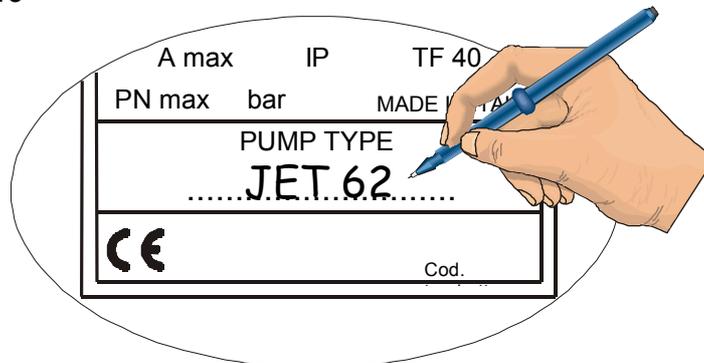
8.2. Instructions pour le montage du Kit **ACTIVE SYSTEM**.

Pour le montage du Kit **ACTIVE SYSTEM** suivre **ATTENTIVEMENT** les instructions de la page 109 fig.15.

Il est conseillé de récupérer la plaque des données de la pompe sur laquelle est monté le kit Active System.

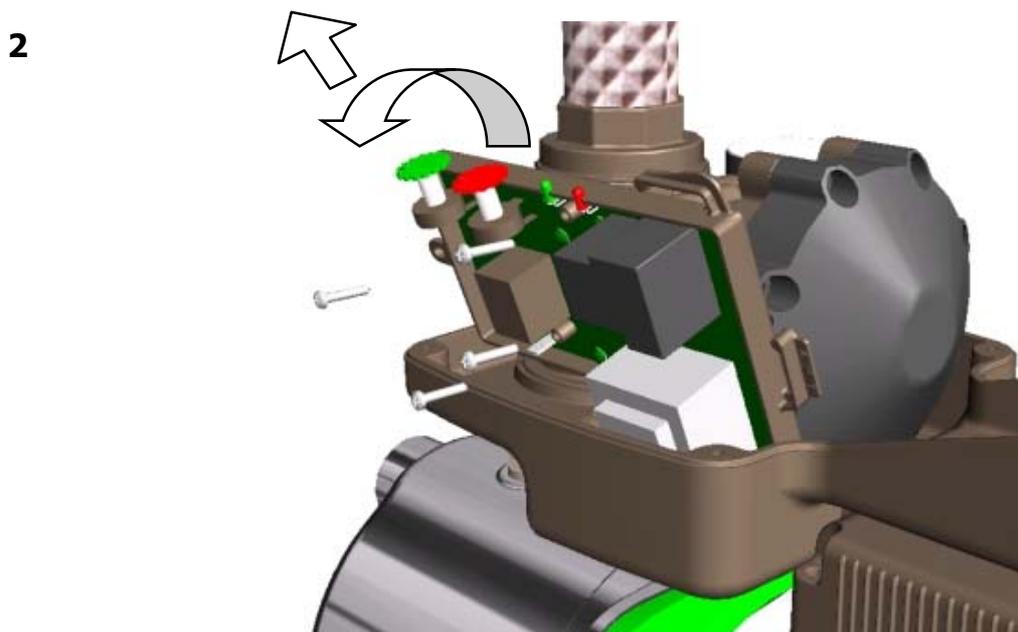
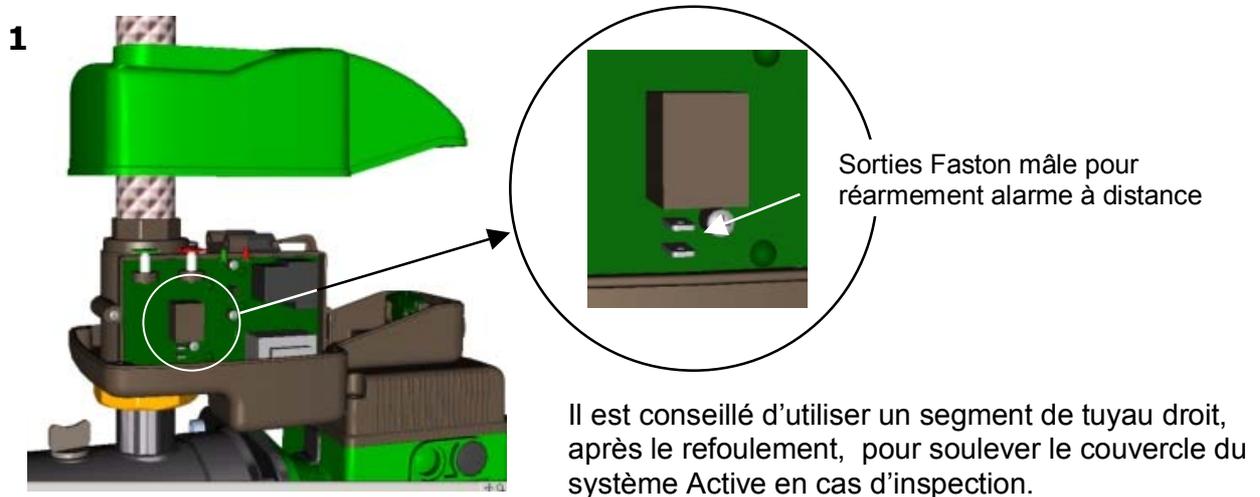
Il est important, en outre, d'indiquer le nom de la pompe dans la plaque des données du kit Active System, dans l'espace réservé "PUMP TYPE", comme l'indique la figure 13.

Fig. 13



Remplacement carte électronique

Fig. 14



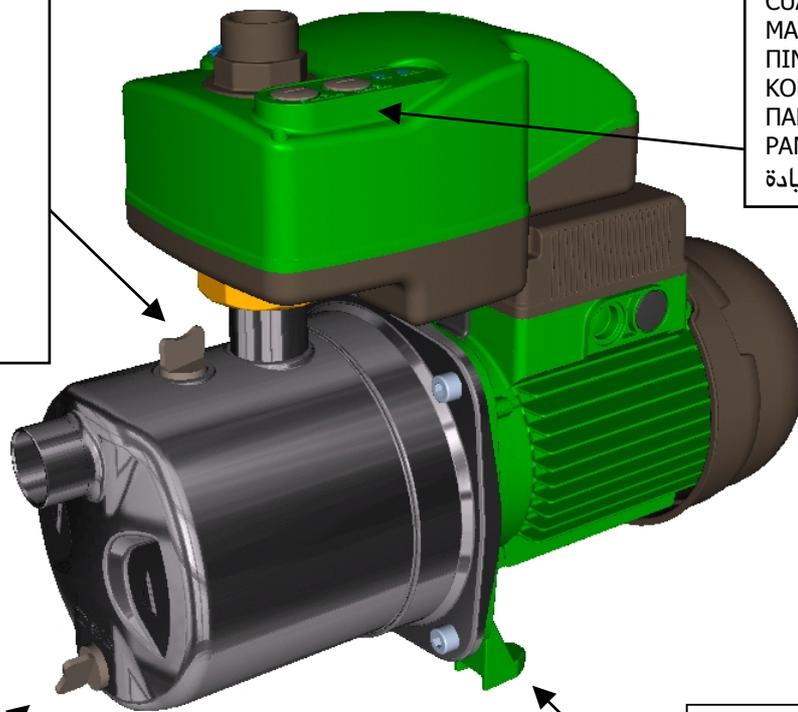
Les opérations décrites ci-dessous pour le remplacement de la carte électronique doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé et qualifié :

- Réduire la pression de l'installation (il est conseillé de fermer la vanne d'arrêt de l'installation qui avait été préalablement montée sur le refoulement près de la pompe).
- Déconnecter les connecteurs électriques de la carte.
- Dévisser les 4 vis de la carte en la maintenant enfoncée.
- Tourner la carte vers l'extérieur.
- Tirer vers le haut, en maintenant la carte inclinée.
- **Faire attention au joint torique de la sonde pression !!!**
(sonde pression : cannule de connexion carte avec corps hydraulique)

RACCORDO DI MANDATA
RACCORD DE REFOULEMENT
DELIVERY FITTING
VORLAUFANSCHLUSS
AANSLUITING VOOR PERSZIJDE
RACOR DE IMPULSIÓN
TRYCKANSLUTNING
ΕΞΑΡΤΗΜΑ (ΡΑΚΟΡ) ΚΑΤΑΘΛΙΨΗΣ
BESLEME RAKORU
НАГОРНЫЙ ПАТРУБОК
RACORD TERMINAL AL TUBULUI DE RESPINGERE
وصلة الدفع

PANNELLO DI CONTROLLO
PANNEAU DE CONTRÔLE
CONTROL PANEL
STEUERPANEEL
CONTROLEPANEEL
CUADRO DE MANDOS
MANÖVERPANEL
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ
KONTROL PANELI
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
PANOU DE CONTROL
لوحة القيادة

TAPPO DI CARICO
BOUCHON DE REMPLISSAGE
FILLING CAP
FÜLLSCHRAUBE
VULDOP
TAPÓN DE CARGA
RÅFYLLNINGSPLOGG
ΤΑΠΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ
DOLDURMA TIRASI
ПРОБКА ЗАЛИВКИ
CAPAC DE ÎNCĂRCARE
غطاء التعبئة



TAPPO DI SCARICO
BOUCHON DE VIDANGE
DRAINAGE CAP
ABLASSSCHRAUBE
AFVOERDOP
TAPÓN DE DESCARGA
TÖMNINGSPLOGG
ΤΑΠΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ
ΤΑΗΛΙΥΕ ΤΙΡΑΣΙ
СЛИВНАЯ ПРОБКА
CAPAC DE DESCĂRCARE
غطاء التفريغ

PIEDE DI FISSAGGIO
PIED DE FIXATION
ANCHORING FOOT
BEFESTIGUNGSFUSS
BEVESTIGINGSVOET
PIE DE FIJACIÓN
FÄSTFOT
ΠΟΔΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ
SABİTLEME AYAGI
КРЕПЕЖНАЯ НОЖКА
RĂCĂTORUȘ DE FIXARE
رجل التثبيت

ACTIVE J

ACTIVE J 62
ACTIVE J 82
ACTIVE J 92
ACTIVE J102
ACTIVE J112
ACTIVE J132

ACTIVE JI

ACTIVE JI 62
ACTIVE JI 82
ACTIVE JI 92
ACTIVE JI102
ACTIVE JI112
ACTIVE JI132

ACTIVE JC

ACTIVE JC 62
ACTIVE JC 82
ACTIVE JC 92
ACTIVE JC102

ACTIVE JC132

ACTIVE E

ACTIVE E 25/30 (6)
ACTIVE E 30/30 (6)
ACTIVE E 40/30 (6)
ACTIVE E 30/50 (6)
ACTIVE E 40/50 (6)
ACTIVE E 50/50 (6)
ACTIVE E 25/80 (6)
ACTIVE E 30/80 (6)
ACTIVE E 40/80 (6)

ACTIVE EI

ACTIVE EI 25/30 (6)
ACTIVE EI 30/30 (6)
ACTIVE EI 40/30 (6)
ACTIVE EI 30/50 (6)
ACTIVE EI 40/50 (6)
ACTIVE EI 50/50 (6)
ACTIVE EI 25/80 (6)
ACTIVE EI 30/80 (6)
ACTIVE EI 40/80 (6)

ACTIVE EC

ACTIVE EC 25/30 (6)
ACTIVE EC 30/30 (6)

ACTIVE EC 30/50 (6)
ACTIVE EC 40/50 (6)

ACTIVE EC 25/80 (6)
ACTIVE EC 30/80 (6)

ACTIVE SYSTEM

220 / 240 V 50-60 HZ

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La Ditta DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – sotto la propria esclusiva responsabilità dichiara che i prodotti Active – Active System, elencati precedentemente, sono conformi a:

- Direttiva del Consiglio del 14 giugno 1989 n° 89/392 e successive modifiche.
- Direttiva della Compatibilità elettromagnetica 89/336 e successive modifiche.
- Direttiva Bassa Tensione 73/23 e successive modifiche.

DECLARATION OF CONFORMITY

The Company DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – under its own exclusive responsibility declares that the products Active – Active System, listed above, comply with:

- Council Directive of 14 June 1989 n° 89/392 and subsequent modifications.
- Directive on electromagnetic Compatibility 89/336 and subsequent modifications.
- Directive on Low Voltage 73/23 and subsequent modifications.

CONFORMITEITVERKLARING

De firma DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de eerder genoemde Active – Active System producten overeenkomen met:

- Richtlijn van de Raad van 14 juni 1989 n° 89/392 en latere wijzigingen.
- Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 89/336 en latere wijzigingen.
- Richtlijn Laagspanning 73/23 en latere wijzigingen.

FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE

Företaget DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo 14 - Mestrino (PD) - ITALIEN - försäkrar härmed att ovannämnda produkter Active - Active System är i överensstämmelse med:

- Rådets direktiv av den 14 juni 1989, nr. 89/392/EEG, och efterföljande ändringar.
- Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEG och efterföljande ändringar.
- Lågspänningsdirektivet 73/23/EEG och efterföljande ändringar.

UYGUNLUK BEYANNAMESİ

Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - İTALYA adresinde yerleşik DAB PUMPS s.p.a - Firması sadece kendi sorumluluğu altında, yukarıda listelenmiş Active - Active System ürünlerinin aşağıdaki yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir:

- 14 Haziran 1989 tarihli 89/392 sayılı Konsey Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 89/336 sayılı elektromanyetik Uygunluk Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.
- 73/23 sayılı Alçak Gerilim Yönergesi ve daha sonraki değişiklikler.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Întreprinderea DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – declară pe exclusivă proprie răspundere că produsele Active – Active System, enumerate în precedență, sunt conforme cu:

- Directiva Consiliului din data de 14 iunie 1989 nr. 89/392 și următoarele modificări.
- Directiva referitoare la Compatibilitatea electromagnetică 89/336 și următoarele modificări.
- Directiva de Joasă Tensiune 73/23 și următoarele modificări.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Société DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – sous sa propre responsabilité exclusive, déclare que les produits Active – Active System, énumérés plus haut, sont conformes à :

- Directive du Conseil du 14 juin 1989 n°89/392 et modifications successives.
- Directive de la Compatibilité électromagnétique n°89/336 et modifications successives.
- Directive Basse Tension 73/23 et modifications successives.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Firma DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – erklärt eigenverantwortlich, dass die vorstehend beschriebenen Produkte Active – Active System den folgenden Richtlinien entsprechen:

- Richtlinie des Rates 89/392 vom 14. Juni 1989 und folgende Änderungen.
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 89/336 und folgende Änderungen.
- Niederspannungsrichtlinie 73/23 und folgende Änderungen.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La empresa DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD - ITALY – bajo su propia y exclusiva responsabilidad declara que los productos Active – Active System reseñados anteriormente cumplen:

- La Directiva del Consejo de 14 junio 1989 n° 89/392 y modificaciones siguientes.
- La Directiva de la Compatibilidad electromagnética 89/336 y modificaciones siguientes.
- La Directiva Baja Tensión 73/23 y modificaciones siguientes.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η εταιρεία DAB PUMPS s.p.a - Via Marco Polo, 14 - Mestrino - PD – ΙΤΑΛΙΑ , δηλώνει υπεύθυνα πως τα προϊόντα Active – Active System, που περιγράφονται παραπάνω, εναρμονίζονται με:

- Την οδηγία της 14^{ης} Ιουνίου 1989 n° 89/392/EOK και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Την οδηγία περί μαγνητικής συμβατότητας 89/336/EOK και μετέπειτα τροποποιήσεις.
- Την οδηγία περί χαμηλής τάσης 73/23/EOK και μετέπειτα τροποποιήσεις.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Фирма DAB PUMPS s.p.a. – Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) - ИТАЛИЯ - под собственную ответственность заявляет, что вышеуказанные изделия Active – Active System соответствуют:

- Директиве Европейского Совета от 14 июня 1989 n° 89/392 и последующим изменениям.
- Директиве по Электромагнитной совместимости 89/336 и последующие изменения.
- Директиве по Низкому напряжению 73/23 и последующие изменения.

aWB } S;Ze K

DAB PUMPS s.p.a الشركة

Via Marco Polo 14 - Mestrino - PD – Italy

تصرح تحت مسؤوليتها

الخاصة بأن المنتجات

Active - Active System,

المنكورة سابقا, مطابقة إلى:

- أوامر قانون الدولة رقم 89/392/1989 المؤرخ 14 يونيو 1989

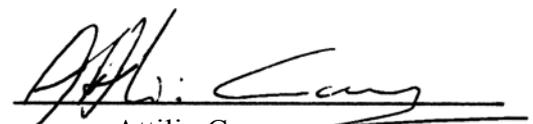
ولتعديلات الملحقة به.

- قانون المطابقة الكهربائية المغناطيسية رقم 89/336

والتعديلات الملحقة به.

- قانون الجهد المنخفض 73/23 والتعديلات الملحقة به.

Mestrino (PD), 01/04/03



Attilio Conca

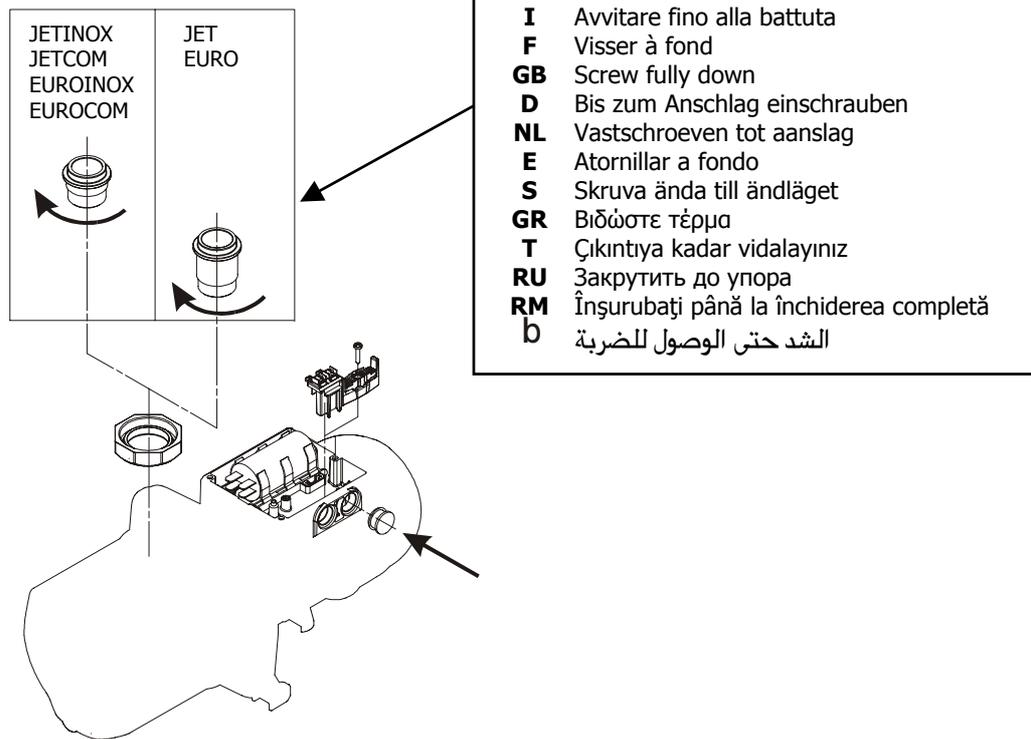
Legale Rappresentante

Legal Representative

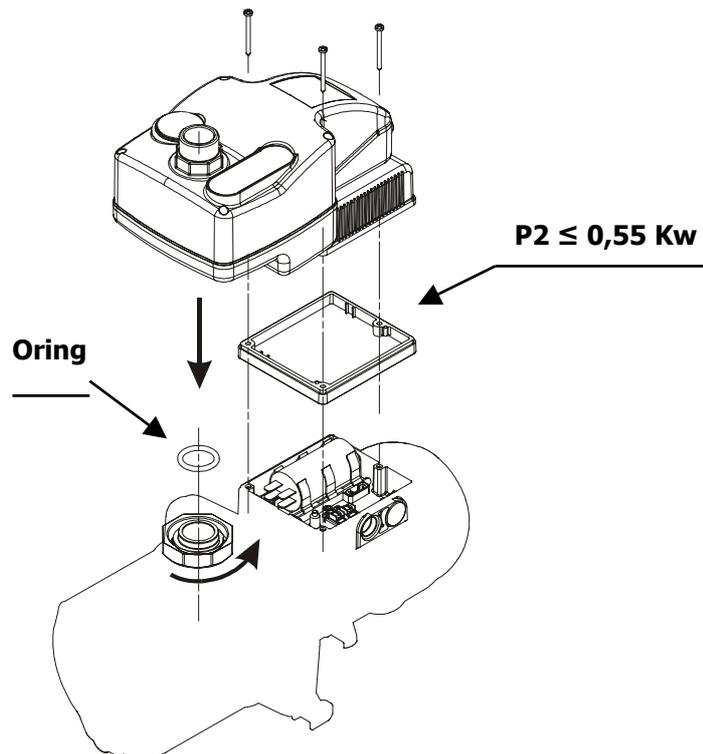
**Montaggio Kit Active System – Montage Kit Active System – Active System Kit Assembly
Montage des Kits Active System – Montage Active System-kit – Montaje del Kit Active System
Installation av Active System sats – Τοποθέτηση Kit Active System – Active Sistem takımının montajı
Монтаж комплекта ACTIVE SYSTEM – Montajul Kit-ului Active System – ACTIVE SYSTEM تركيب الهيئة**

Fig.15 – Abb.15 – Afb.15 – Εικ.15 – Res.15 – Рис. 15 – صورة ١٥

1



2



Collegamenti scheda elettronica – Connexions carte électronique – Electronic card connections
 Anschlüsse der Elektronikarte – Aansluitingen elektronenkaart – Conexiones de la tarjeta electrónica
 Kretskortets anslutningar – Συνδεσμολογία ηλεκτρονικής κάρτας – Elektronik kart bağlantıları
 Соединения электронной платы – Legături fișă electronică – إيصالات البطاقة الإلكترونية

Fig.16 – Abb.16 – Afb.16 – Εικ.16 – Res.16 – صورة ١٦

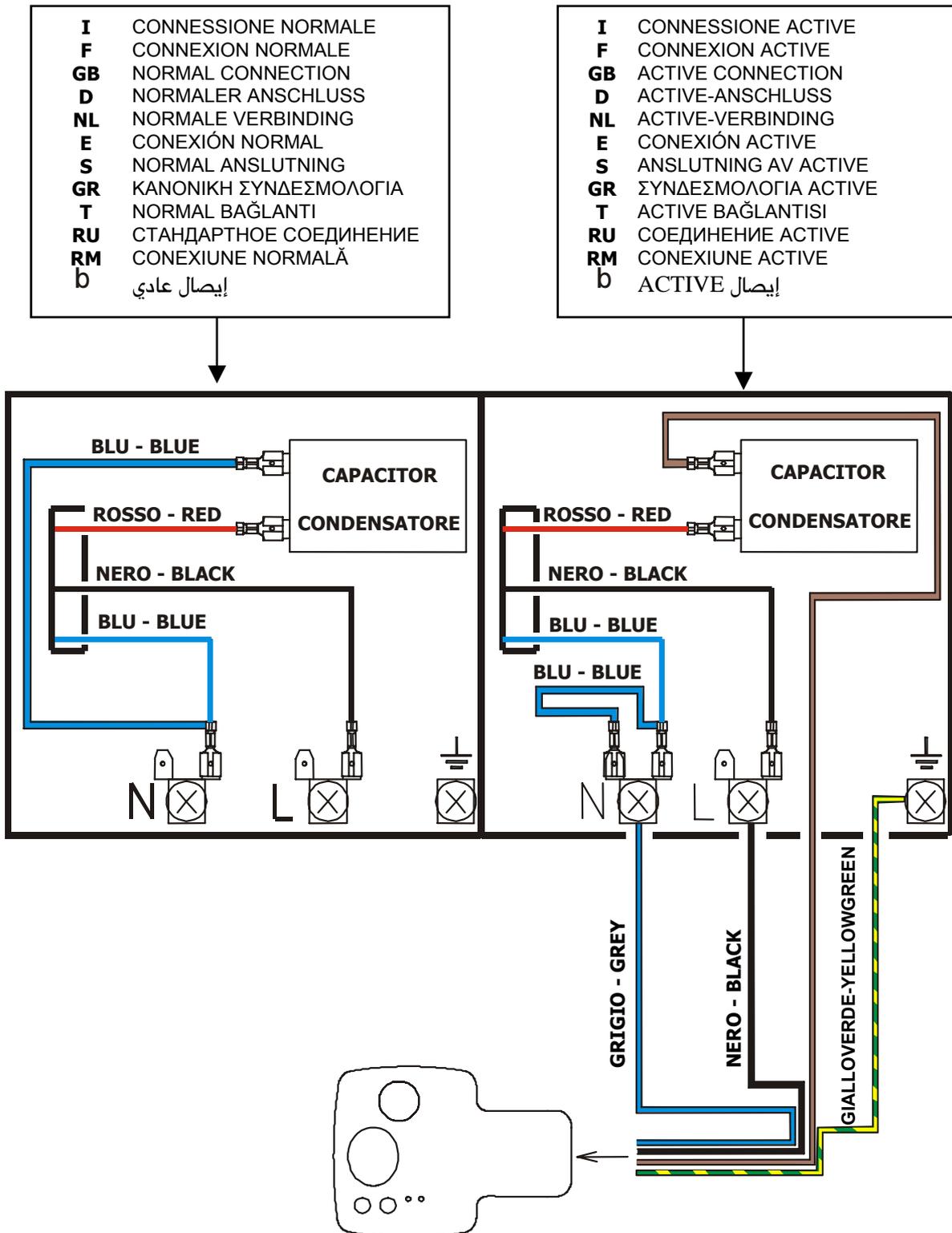
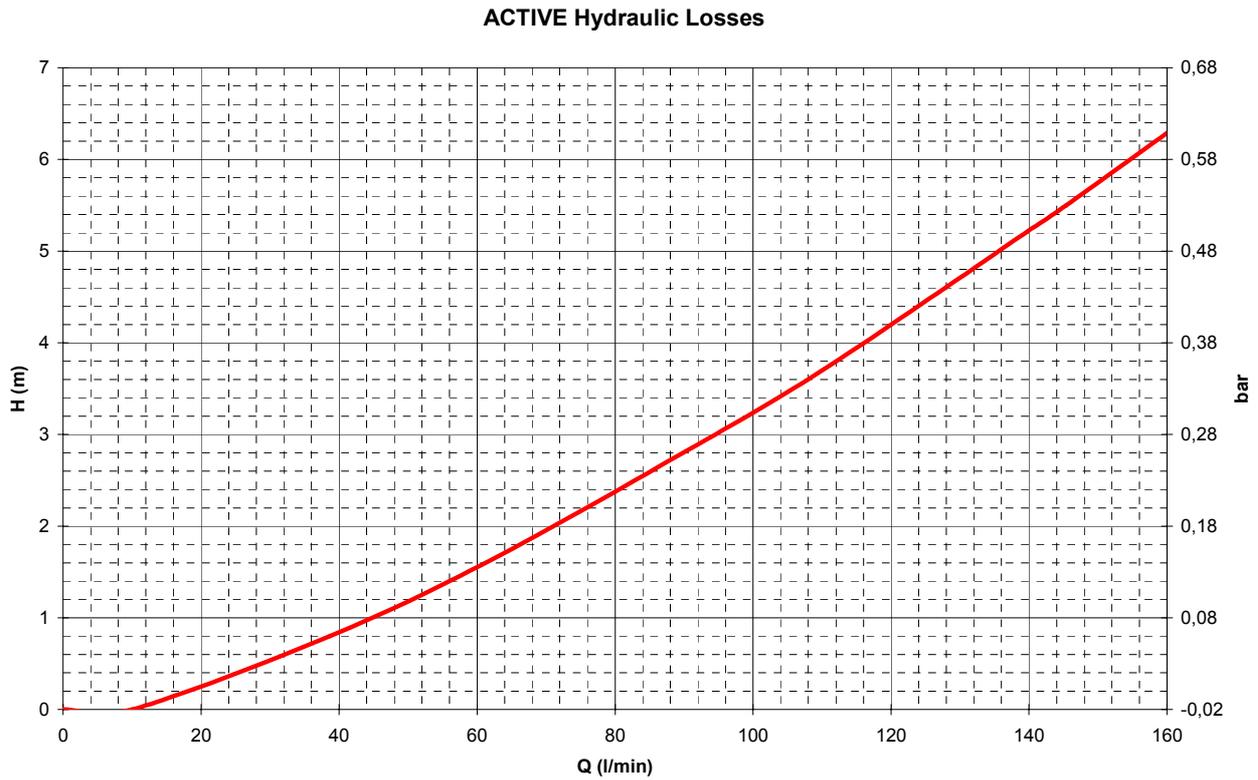


Diagramma perdite di carico – Diagramme pertes de charge – Load loss diagram
 Diagramm der Energiegefälle – Diagram ladingverlies – Diagrama pérdidas de carga
 Diagram över tryckförluster – Διάγραμμα με απώλειες φορτίου – Yük kaybı diyagramı
 Кривая потери нагрузки – Diagrama pierderi de încărcătură – رسم تخطيطي لفقدان الحمل

Fig.17 – Abb.17 – Afb.17 – Εικ.17 – Res.17 – Рис. 17 – صورة ١٧



11/04 cod.0013.600.17